



NOUVELLES MUNICIPALES MUNICIPAL NEWS

NOUVELLES MUNICIPALES MUNICIPAL NEWS

BONNE NOUVELLE! La réouverture de l'édifice municipal approche à grands pas. Nos bureaux municipaux, qui étaient situés dans l'aréna Eugène (Gene) LeBlanc depuis février, seront bientôt réinstallés au 540, rue Centrale. Notre objectif est d'assurer une transition rapide. Nous vous remercions de votre patience pendant cette période inconfortable. SVP consultez nos médias sociaux pour vous tenir au courant et / ou appelez nous pour plus d'information : 506-758-4078.

GOOD NEWS! The reopening of the Municipal Building is just around the corner. Our municipal offices, which have been located in the Eugène (Gene) LeBlanc Arena since February, will soon be relocated to 540 Centrale Street. We look forward to a smooth transition, and thank you for your patience during this inconvenient period. Please check our social media for updates and/or call us for more information: 506-758-4078.

LE PATINAGE PUBLIC à l'aréna Eugène (Gene) LeBlanc a lieu **tous les mercredis** de 13 h 45 à 16 h et **les dimanches** de 11 h 45 à 12 h 45, sauf lorsqu'il y a des activités scolaires (les mercredis) ou des tournois (la fin de semaine). Il est conseillé de consulter notre site Internet à l'adresse www.rectimes.app/memramcook/ pour vérifier l'horaire avant de venir. Infos : 506-758-4078.

PUBLIC SKATING at the Eugène (Gene) LeBlanc Arena takes place every Wednesday from 1:45 to 4 p.m. and every Sunday from 11:45 a.m. to 12:45 p.m., except when there are school activities (on Wednesdays) or tournaments (on weekends). We recommend checking out our website at www.rectimes.app/memramcook/ to verify the schedule before coming. Info: 506-758-4078.

TERRAIN DE GOLF DE MEMRAMCOOK – Nous tenons à exprimer notre gratitude à tous nos clients, nos membres, nos employés, nos bénévoles et nos commanditaires de la saison 2023! C'est grâce à vous tous que nous avons eu une si belle saison et nous espérons vous revoir au printemps 2024! Un rappel que le pont menant au terrain de golf et au Parc LeBlanc sera fermé de novembre à mai. Les personnes désirant accéder au Parc LeBlanc devront se stationner avant le pont ou utiliser la passerelle à côté de Freddie's (rue Centrale).

MEMRAMCOOK GOLF CLUB – We would like to express our gratitude to all our customers, members, employees, volunteers and sponsors of the 2023 season! It's thanks to all of you that we had such a great season! We hope to see you again in the spring of 2024! A reminder that the bridge leading to the golf course and LeBlanc Park will be closed from November to May. People wishing to access LeBlanc Park will have to park before the bridge or use the footbridge next to Freddie's (Centrale Street).

ACTIVITÉ MADA – CAFÉ OU THÉ POUR AÎNÉS – Une activité organisée par le Village de Memramcook en collaboration avec le Monument-Lefebvre. À la fin de chaque mois, la municipalité offre une journée spéciale (une surprise, un rabais ou une activité) dédiée aux aînés de la communauté. **Le jeudi 30 novembre**, de 9 h à 16 h, les aînés de Memramcook sont invités à venir profiter d'un café ou d'un thé gratuit au Café culturel du Monument-Lefebvre tout en jouant aux cartes avec des amis. Les participants sont invités à apporter leurs propres jeux de cartes ou de société. Infos : 506-758-4078.

AFM ACTIVITY – FREE COFFEE OR TEA FOR SENIORS – An activity organized by the Village de Memramcook in collaboration with the Monument-Lefebvre. At the end of each month, the municipality offers a special day (a surprise, a discount or an activity) dedicated to seniors in our community. On **Thursday, November 30**, from 9 a.m. to 4 p.m., Memramcook seniors are invited to enjoy a free coffee or tea at the Monument-Lefebvre's Cultural Café, while playing cards with friends. Participants are invited to bring their own card or board games. Info: 506-758-4078.

Voici la date de la prochaine réunion ordinaire :
Le mardi 16 janvier 2024 à 19 h.
Consultez notre site Web pour les détails de la tenue de la réunion.
Here is the date of the next regular meeting:
Tuesday, January 16, 2024 at 7 p.m.
Make sure to check our website for the meeting details.

CARTES OU DESSINS DE NOËL POUR LES RÉSIDENTS DU FOYER DE SOINS DE MEMRAMCOOK – Le Village de Memramcook invite la communauté à préparer des cartes ou dessins de Noël pour les résidents du foyer de soins de Memramcook. Les correspondances seront partagées avec les aînés avant le temps des fêtes. Date limite pour déposer vos cartes ou dessins aux bureaux de la municipalité: **le mercredi 20 décembre**. Infos : 506-758-4078.

CHRISTMAS CARDS OR DRAWINGS FOR MEMRAMCOOK NURSING HOME RESIDENTS – The Village de Memramcook invites the community to prepare Christmas cards or drawings for the residents of the Memramcook Nursing Home. Correspondence will be shared with seniors before the holiday season. Deadline for submitting cards and drawings at the municipal offices: **Wednesday, December 20**. Info: 506-758-4078.

ILLUMINEZ LE NOËL D'UN AÎNÉ – Avec l'approche du temps des fêtes, le Village de Memramcook a préparé des sacs cadeaux pour les aînés de la communauté. À partir du mardi 5 décembre, les gens sont invités à venir ramasser aux bureaux municipaux, un sac cadeau gratuit, pour ensuite illuminer le Noël d'un aîné dans leur vie. (Pendant nos heures d'ouverture - nombre limité de sacs, premier arrivé - premier servi). Infos : 506-758-4078.

LIGHT UP A SENIOR'S CHRISTMAS – As the holiday season approaches, the Village de Memramcook has prepared gift bags for the community's seniors. Starting Tuesday, December 5, residents are invited to pick up a free gift bag at the municipal offices to brighten the Christmas of a senior in their life (during our opening hours - limited number of bags, first come, first served). Info: 506-758-4078.

VOUS CONNAISSEZ LE 211? Le 211 est un service gratuit qui met en relation les individus et les familles avec toute une gamme de services gouvernementaux, de santé, communautaires et sociaux dans leurs communautés. Le 211 est gratuit, confidentiel et disponible 24 heures sur 24, 7 jours sur 7 (y compris les jours fériés) dans plus de 150 langues. Pour plus d'informations, consultez le site <https://211.ca/fr/>.

HAVE YOU HEARD OF 211? 211 is a free service that connects individuals and families with a full range of government, health, community and social services in their community. 211 is free, confidential and available 24 hours a day, 7 days a week (including holidays) in over 150 languages. For more information, visit <https://211.ca>

SERVICE D'INCENDIE DE MEMRAMCOOK – PATINAGE PUBLIC DE NOËL
Le dimanche 24 décembre de 11 h 45 à 12 h 45 à l'aréna Eugène (Gene) LeBlanc. Les pompiers volontaires de Memramcook vous invitent à vous joindre à eux pour un patinage public de Noël en compagnie du Père Noël et de Sparky, le chien pompier. Infos : Kevin Shea, 506-588-6364.

MEMRAMCOOK FIRE DEPARTMENT – CHRISTMAS PUBLIC SKATE
Sunday, December 24 from 11:45 a.m. to 12:45 p.m. at the Eugène (Gene) LeBlanc Arena. The Memramcook Volunteer Fire Department invites you to join them for a public Christmas skate with Santa and Sparky, the Fire Dog. Info: Kevin Shea, 506-588-6364.

MERCI DE RAMASSER APRÈS VOTRE ANIMAL DE COMPAGNIE, que ce soit dans les parcs publics, sur les sentiers, dans les rues ou sur toute autre propriété publique ou privée. Votre collaboration aide à garder notre communauté propre et agréable pour tous. Nous vous remercions de votre compréhension et de votre engagement à l'égard d'un environnement respectueux pour tous.

THANK YOU FOR CLEANING UP AFTER YOUR PET, whether in public parks, on trails, on streets or on any other public or private property. Your cooperation helps keep our community clean and pleasant for everyone. Thank you for your understanding and commitment to a respectful environment for all.

Date de la prochaine parution : Le vendredi 22 décembre 2023
Date limite pour la soumission d'articles : Le lundi 4 décembre 2023
village@memramcook.com ou en personne aux bureaux municipaux
Next publication date: Friday, December 22, 2023
Deadline for submitting articles: Monday, December 4, 2023
(village@memramcook.com or in person at the municipal offices)

NOVEMBRE • DÉCEMBRE
2023
NOVEMBER • DECEMBER

LE LIEN

Bulletin d'information - Newsletter

COLLECTE DE NOURRITURE DE NOËL

Vous aimeriez donner au suivant à l'approche des Fêtes? La banque alimentaire de Memramcook est constamment à la recherche de denrées alimentaires et/ou de dons en argent.

Le Village de Memramcook, en collaboration avec l'école Abbey-Landry, organisera une collecte communautaire d'aliments pour aider la banque alimentaire de Memramcook pendant la période des Fêtes. Nous collecterons divers articles **du lundi 4 décembre au vendredi 15 décembre**.

Vous voulez participer? La liste des articles désirés est disponible sur notre site Web ou en communiquant avec la municipalité au 506-758-4078.

CHRISTMAS FOOD DRIVE

Would you like to pay it forward this holiday season? The Memramcook Food Bank is continuously looking for food and/or monetary donations.

The Village de Memramcook, in collaboration with the Abbey-Landry School, will be organizing a community food drive to help the Memramcook Food Bank during the holiday season. We'll be collecting various items from **Monday, December 4 to Friday, December 15**.

Would you like to participate? The list of desired items is available on our website or by contacting the municipality at 506-758-4078.


Memramcook
notre belle vallée

T 506.758.4078
F 506.758.4079
village@memramcook.com

www.memramcook.com

Village de Memramcook • 540, rue Centrale Street
Memramcook NB E4K 3S6 • CANADA

Heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30
Business hours: Monday to Friday, from 8:30 a.m. to 4:30 p.m.

Numéro d'urgence : (506) 758-0541 (service d'urgence après les heures normales)
Emergency number: (506) 758-0541 (emergency after hours service)





VIE SOCIALE ET ACTIVE SOCIAL AND ACTIVE LIFE

Memramcook
notre belle vallée



CLUB D'ÂGE D'OR DE MEMRAMCOOK (BERCEAU) – Les prochains **BINGOS** auront lieu **les vendredis** 24 novembre, 1^{er} décembre et 5 janvier. Portes ouvrent à 18 h. Infos : Dot Thériault, 506-758-9137.

MEMRAMCOOK GOLDEN AGE CLUB (BERCEAU) – The next **BINGOS** will be held **on Fridays**, November 24, December 1 and January 5. Doors open at 6 p.m. Info: Dot Thériault, 506-758-9137.

ATELIER SUR LE MAQUILLAGE – Organisé dans le cadre du programme Femmes fortes Memramcook. Le **samedi 25 novembre** à compter de 10 h au Café culturel du Monument-Lefebvre. Venez profiter d'une session gratuite portant sur le maquillage avec Abby Henderson (en anglais). Infos : 506-758-4078.

MAKEUP WORKSHOP – Organized as part of the Femmes fortes Memramcook Program. **Saturday, November 25**, starting at 10 a.m. at the Monument-Lefebvre Cultural Café. Come and enjoy a free makeup session with Abby Henderson (in English). Info: 506-758-4078.

COMITÉ DE MIEUX-ÊTRE DE MEMRAMCOOK – « FOODSMART » COMMUNAUTAIRE est un groupe d'achat d'aliments en vrac pour les familles qui souhaitent acheter des fruits et légumes à un prix abordable. Ce programme donne l'opportunité aux gens de la communauté de passer une commande une fois par mois pour obtenir jusqu'à deux sacs de produits frais. Tous les mois, vous retrouverez dans votre sac : pommes, oranges, bananes et patates, carottes, oignons (en alternance) ainsi qu'un bulletin d'information intéressant et pertinent sur tous sujets touchant l'alimentation. Selon les disponibilités, il y aura en plus des produits saisonniers. Chaque sac coûte 18 \$. Infos : JMEMplique@live.com.

LE CLUB DE MARCHÉ a repris ses activités. Les séances se déroulent **du lundi au jeudi** de 18 h 30 à 19 h 30 à l'école Abbey-Landry. Coût : 10 \$ pour l'année. Infos : Diane LeBlanc, 506-866-0641 ou 506-758-3902.

MEMRAMCOOK WELLNESS COMMITTEE – COMMUNITY FOODSMART is a bulk food purchasing program for families who want to buy fruits and vegetables at an affordable price. This program gives community members the opportunity to place an order once a month for up to two bags of fresh produce. Every month, you'll find in your bag: apples, oranges, bananas and potatoes, carrots, onions (in rotation) as well as an interesting and relevant newsletter on all food-related subjects. Depending on availability, seasonal products will also be included. Each bag costs \$18. Info: JMEMplique@live.com.

THE WALKING CLUB is back on the move. Sessions run **Monday to Thursday**, 6:30 to 7:30 p.m., at the Abbey-Landry School. Cost: \$10 for the year. Info: Diane LeBlanc, 506-866-0641 or 506-758-3902.

CLUB D'ÂGE D'OR DE PRÉ-D'EN-HAUT – DANSE DE NOËL – Le **samedi 16 décembre** à compter de 20 h; musique par Gerry. Coût : 10 \$ pour membres et non-membres. Un léger goûter sera servi en fin de soirée. Infos : 506-758-2294.

PRÉ-D'EN-HAUT GOLDEN AGE CLUB – CHRISTMAS DANCE **Saturday, December 16**, starting at 8 p.m.; music by Gerry. Cost: \$10 for members and non-members. A light snack will be served at the end of the evening. Info: 506-758-2294.

MONUMENT-LEFEBVRE – Un rappel que les photos des gagnants et des mentions honorables du Concours photo 2023, organisé dans le cadre du Festival Parlure d'icitte, sont encore en montre au Café culturel du Monument-Lefebvre! Venez voir le superbe travail des photographes amateurs du Club Photo de la Société Culturelle de Memramcook tout en dégustant un bon café au Monument-Lefebvre!

PROGRAMMATION À VENIR AU THÉÂTRE DU MONUMENT-LEFEBVRE
Le samedi 25 novembre : La Famille LeBlanc (musique traditionnelle). **Le dimanche 26 novembre** : Lancement du nouvel album d'Isabelle Roy. **Le dimanche 10 décembre** : Spectacle de Noël UBUNTU (au profit du Centre de pédiatrie sociale du Sud-Est). **Le samedi 16 décembre**: Lina Boudreau (Noël – musique jazz et pop). **Le jeudi 21 décembre** : Les Gars du Nord (10^e anniversaire de la grande tournée du temps des fêtes). Infos et billets : www.monumentlefebvre.ca ou 506-758-9808.

MONUMENT-LEFEBVRE – A reminder that photos of the winners and honorable mentions of the 2023 Photo Contest, organized as part of the Festival Parlure d'icitte, are still on display at the Monument-Lefebvre Cultural Café. Come and see the amazing work of Memramcook's amateur photographers while enjoying a good cup of coffee at the Monument-Lefebvre!

UPCOMING EVENTS - Saturday, November 25: La Famille LeBlanc (traditional music). **Sunday, November 26**: Launch of Isabelle Roy's new album. **Sunday, December 10**: Christmas Show UBUNTU (a benefit for the Southeast Social Pediatrics Center). **Saturday, December 16**: Lina Boudreau (Christmas - jazz and pop music). **Thursday, December 21**: Les Gars du Nord (10th anniversary of the holiday tour). Info and tickets: www.monumentlefebvre.ca ou 506-758-9808.

ATELIER SUR LE DEUIL – Organisé dans le cadre du programme Femmes fortes Memramcook. Le **samedi 9 décembre** à compter de 10 h au Café culturel du Monument-Lefebvre. Participez à un atelier gratuit sur le deuil avec Natalie Cormier de Santé Luna. Infos : 506-758-4078.

GRIEF WORKSHOP – Organized as part of the Femmes fortes Memramcook Program. **Saturday, December 9**, starting at 10 a.m. at the Monument-Lefebvre Cultural Café. Come and take part in a free workshop on grief with Natalie Cormier of Santé Luna. Info: 506-758-4078.

SESSIONS D'EXERCICES AVEC LISA LEBLANC – Infos et coûts : 506-758-0003.
ENTRAÎNEMENT POUND – Les **lundis et mercredis** de 18 h 30 à 19 h 30.
EXERCISE SESSIONS WITH LISA LEBLANC – Info and costs: 506-758-0003.
POUND WORKOUT – **Mondays and Wednesdays**, 6:30 to 7:30 p.m.

SOCIÉTÉ CULTURELLE DE MEMRAMCOOK – CAMÉRA POUR GUÉRIR Un projet qui s'adresse aux aînés. La mission est de soutenir la guérison émotionnelle des personnes vivant avec la douleur, le chagrin, la solitude, la peur, la pauvreté ou le stress par le biais de la photographie et de l'expression créative. Les objectifs sont de donner une voix aux individus à travers l'exploration des arts visuels, de cultiver la créativité qui est en chacun de nous et de créer une atmosphère d'inclusion et d'appartenance. Ce programme vous intéresse ou vous connaissez quelqu'un qui pourrait en bénéficier? Communiquez avec nous au 506-889-8109.

SOCIÉTÉ CULTURELLE DE MEMRAMCOOK – CAMÉRA POUR GUÉRIR A project for seniors. The mission is to support the emotional healing of people living with pain, grief, loneliness, fear, poverty or stress through the medium of photography and creative expression. The goals are to give a voice to individuals through the exploration of visual arts, to cultivate the creativity that is within each individual and to create an atmosphere of inclusion and belonging. Interested in this program, or know someone who could benefit from it? Contact us at 506-889-8109.

LE RECENSEMENT DES OISEAUX DE NOËL DE MEMRAMCOOK aura lieu tentativement **le lundi 18 décembre** de 8 h à 17 h (remis au mardi 19 décembre en cas d'intempéries). Passez le mot! Le décompte se fera en fin de journée à l'aréna Eugène (Gene) LeBlanc et un souper de pizza gratuit sera fourni.

*L'expérience n'est pas requise. Les recensements de Noël sont souvent la porte d'entrée vers le monde de l'observation des oiseaux et de l'ornithologie, mais vous devez vous inscrire au plus tard le 9 décembre en téléphonant Yolande LeBlanc au 506-758-9234 ou par courriel à yolandeblanc834@gmail.com. Pour plus de renseignements sur l'événement : Alain Clavette, 506-872-0997.

THE MEMRAMCOOK CHRISTMAS BIRD COUNT will be held tentatively on **Monday, December 18**, from 8 a.m. to 5 p.m. (postponed to Tuesday, December 19, in case of inclement weather). Spread the word! The tally will take place at the end of the day at the Eugène (Gene) LeBlanc Arena, and a free pizza dinner will be provided.

*Experience is not required. Christmas Counts are often the gateway to the world of birding and ornithology, but you must register no later than December 9 by calling Yolande LeBlanc at 506-758-9234 or by e-mail at yolandeblanc834@gmail.com. For more information on the event: Alain Clavette, 506-872-0997.

SOCIÉTÉ CULTURELLE DE MEMRAMCOOK – MARCHÉ DE NOËL
Le **samedi 2 décembre** de 9 h à 15 h au gymnase de l'école Abbey-Landry. Des artisanes et des artisans d'ici et d'ailleurs vous proposeront leurs produits. Près d'une centaine de tables seront dressées! De l'artisanat, des produits de beauté, toutes sortes de douceurs, des métiers d'arts, bref, de tout pour vous combler et vous aider à compléter vos emplettes des fêtes! Encouragez nos artisan.nes! Le père Noël sera de la partie! Vous pourrez prendre des photos des petits et des grands avec la famille Noël. Une petite jarre sera là si jamais vous souhaitez faire un don. Les fonds recueillis iront pour le financement des activités de la Société culturelle de Memramcook. Infos : 506-889-8109.

SOCIÉTÉ CULTURELLE DE MEMRAMCOOK – CHRISTMAS MARKET **Saturday, December 2**, 9 a.m. to 3 p.m. at the Abbey-Landry School gym. Artisans and crafters from near and far will be selling their products. Close to a hundred tables will be set up! Crafts, beauty products, all kinds of sweets, arts and crafts, in short, everything to delight you and help you complete your holiday shopping! Support our artisans! Santa Claus will be there! You'll be able to take photos of kids and adults with the Claus family. A small jar will be on hand should you wish to make a donation. Funds raised will go to support the activities of the Société culturelle de Memramcook. Info: 506-889-8109.

ARBRE DE L'ESPOIR – La date limite pour faire un don à la Campagne de l'Arbre de l'espoir est le **jeudi 14 décembre**. Pour faire un don : veuillez mettre votre don dans une enveloppe avec votre nom et adresse et la poster à Campagne l'Arbre de l'espoir Memramcook 2023, a/s Dorothy Thériault, 452, route La Vallée, Memramcook, N.-B. E4K 2A3. Merci de votre générosité! S.V.P. faire le chèque payable à : Fondation CHU Dumont. Infos : Dot Thériault, 506-758-9137 ou dotetmoe@rogers.com.

TREE OF HOPE – The deadline to make a donation to the Tree of Hope Campaign is **Thursday, December 14**. To make a donation: please place your donation in an envelope with your name and address and mail it to Tree of Hope Campaign Memramcook 2023, c/o Dorothy Thériault, 452 La Vallée Rte, Memramcook, N.B. E4K 2A3. Thank you for your generosity! Please make cheque payable to : Fondation CHU Dumont. Info: Dot Thériault, 506-758-9137 or dotetmoe@rogers.com.

ASSOCIATION POUR L'INTÉGRATION COMMUNAUTAIRE DE MEMRAMCOOK INC. – TIRAGE MENSUEL 50/50 – Un tirage chaque mois pour 2 \$ par numéro et ne coûte que 24 \$ pour l'année (argent comptant ou par virement interac). Venez nous voir au 280, chemin Old Shediac ou appelez au 506-758-2751 pour plus d'informations. Tous les profits vont à Eco Vision Memramcook.

MEMRAMCOOK ASSOCIATION FOR COMMUNITY LIVING INC. 50/50 MONTHLY DRAW – One draw each month for \$2 per number and only \$24 for the year (cash or Interac transfer). Visit us at 280 Old Shediac Road or call 506-758-2751 for more information. All proceeds go to Eco Vision Memramcook.

CENTRE DE PÉDIATRIE SOCIALE SUD-EST – LE SPECTACLE DE NOËL UBUNTU sera présenté le **dimanche 10 décembre**, à compter de 14 h, au Théâtre du Monument-Lefebvre. Les artistes invités sont Isabelle Ouellet, Maxime Forbes, Mathias Goguen (fils de Christian "Kit" Goguen) et la chorale de l'école Abbey-Landry. Cet événement de collecte de fonds est très important pour le Centre de pédiatrie et nous avons besoin du soutien de la communauté. Les billets sont disponibles sur le site du Monument-Lefebvre www.monumentlefebvre.ca.

VENTE DE CALENDRIERS 2024 au profit du Centre de pédiatrie disponible dans les commerces de Memramcook : Monument-Lefebvre, presbytère de Saint-Thomas, Dupuis Home Hardware, Familiprix et le dépanneur Irving. Le calendrier met en vedette vingt-six artistes de l'école Abbey-Landry, de la première à la troisième année, dont les dessins ont été choisis au hasard pour figurer dans le calendrier. Les profits de cette vente aident les enfants dans le besoin de notre communauté. Infos : 506-383-0568.

SOUTHEAST SOCIAL PEDIATRIC CENTRE – THE UBUNTU CHRISTMAS SHOW will be presented on **Sunday, December 10**, starting at 2 p.m., at the Monument-Lefebvre Theatre. Guest artists include Isabelle Ouellet, Maxime Forbes, Mathias Goguen (son of Christian "Kit" Goguen) and the Abbey-Landry School choir. This fundraising event is very important for the Pediatric Center, and we need the community's support. Tickets are available on the Monument-Lefebvre website www.monumentlefebvre.ca.

2024 CALENDAR SALE to benefit the Pediatric Centre available at Memramcook businesses: Monument-Lefebvre, Saint-Thomas Presbytery, Dupuis Home Hardware, Familiprix and Irving. The calendar features twenty-six artists from the Abbey-Landry School, from grades one to three, whose drawings were randomly selected to appear in the calendar. Proceeds from the sale help children in need in our community. Info: 506-383-0568.